

昆蟲學名詞

中國科學院編譯局編訂
中國科學院出版

昆蟲學名詞

中國科學院編譯局編訂
中國科學院出版

1954年8月

昆蟲學名詞

中國科學院編譯局編訂

中國科學院出版

北京(7)文津街3號

北京市印刷二廠印刷

北京佟麟閣路

新華書店發行

(名詞) 54011

1954年8月第一版

(文教) 004

1954年8月第一次印刷

(京) 0001-2,700

開本: 787×1092 $\frac{1}{16}$

字數: 170千字

印張: 7

定價 11,000元

序

中國的近代科學發展較遲。學術工作上一般使用的名詞多半是從外國翻譯過來。但譯名工作向乏統一標準，同一學名往往有幾種不同的譯法。這使研究工作者、教育工作者以及編纂工作者在工作中增加許多不必要的麻煩與困惑；而對於青年學生，這種麻煩和困惑尤其是不應有的負擔。由於學術名詞的不統一，爲要使人們能明白某一名詞的正確含義，往往仍不得不依賴外文的註釋。中國許多學術著作中間，在名詞之後常附以外文，或者索性摒棄中國名詞不用，逕代之以外文名詞。這種現象一般說是很不正常的。過去若干學術工作者也曾注意及此，企圖求得名詞的統一；並且在審訂這方面也做了一些工作。但是在反動統治時期，學術工作經常遭受摧殘，學術界本身也缺少團結和統一的精神。因此，這種工作便很難有系統的進行，也很難獲得顯著的成效。

中華人民共和國成立以後，全國達到了空前的鞏固與統一。共同綱領對於國家各項建設工作都規定了明確的政策方針。一年以來，一切政治、經濟、文化、教育事業，都根據了這些政策方針，進行了有計劃的調查、統一與改革。這是偉大的國家改造工程。學術工作自然也是整個國家改造工作中的一環。共同綱領對於自然科學、社會科學以及教育、衛生、藝術科學既已指出了明確的方向，中國學術界在思想上便獲得共同的準繩，因而對於舊的學術文化才可能進行有計劃、有步驟的改革。統一學術名詞的要求，正是適應這新的情況，作爲改革學術工作之一而被提出來的。政務院文化教育委員會成立不久，便接到了許多位學者的來函，建議由政府領導來進行這項名詞統一的工作。這些建議，引起各方面普遍的重視，經多方面商討後，決定在政務

院文化教育委員會下設立一個學術名詞統一工作委員會，分設自然科學、社會科學、醫藥衛生、藝術科學與時事名詞五大組；每組之下，復按照學科範圍分設若干小組和分組，延聘了全國各方面專家爲工作委員，分頭負責，協助進行。

自然，這是一件相當繁複的長期工作，因爲學術名詞是如此浩瀚，門類是如此繁多，欲求審訂完備，決非短時期中所能完全實現。因此對此項工作既不能求之過急，也不能期以一勞永逸。但是首先必須對於這一工作的意義，確定共同的認識。即是說，我們必須從目前中國整個學術改革運動的方向上來認識這件工作的意義。

我們知道，任何民族的科學文化，都是與它本國人民生活和社會實踐結合着而發展的，因爲科學的普遍真理必須是通過具體實踐而得到不斷的豐富與發展。這就是偉大的毛澤東思想的主要部份，也即是共同綱領中對於文化教育工作所指示的基本方針——理論與實際的一致。這個學說，在毛主席的偉大科學著作實踐論中，尤有更深刻的分析。我們記得遠在十餘年前，毛主席就向中國學術界提出過「學術中國化」的號召，要求中國的學術工作者在學術研究工作上重視結合中國實際的問題。這個號召主要自然是指內容而言，但同時也包括形式的問題，因爲只有在內容上解決了科學的真理與中國革命的實踐相結合的問題，才能解決形式上的中國化問題。我們毫不諱言，過去數十年間，中國的學術工作，尤其在自然科學方面，是和中國人民生活 and 社會鬥爭處在遠離的狀態之中。在「爲科學而科學」思想支配下，學術工作者與中國人民的偉大鬥爭似乎漠不相關。這不僅使學術研究工作本身得不到很好的發展，就連它的表達形式，也往往不是中國化的，或甚至不是中國的。例如過去中國科學家的著作，許多不是以中國的文字來撰述的，高等學校中關於科學的講授、研究所中關於研究的記錄，許多也是採用外國語文的；甚至在科學的實際應用方面，如醫師之病案記錄與處方、工程師的設計圖案，大都是使用外文。

其更甚者，則有人以爲中國文字根本即不適合於科學的論述，轉不如使用西文爲流暢。應該指出，這是一種嚴重的半殖民地思想。這種思想表現爲忽視科學事業與國家建設和人民生活的關係，輕視本國的文化傳統，以至於本國之語言文字，而另一方面即表現爲對沒落的西方資本主義文化的盲目崇拜。數十年來，中國科學界始終沒有建立起自己的傳統，這種錯誤思想的影響是重大因素之一。在這種思想的影響之下，不僅理論與實踐一致、學術中國化等問題，不能獲得解決，即如統一學術名詞這類工作，也由於脫離實踐，不可能得到效果。

現在，應該慶幸，在偉大的毛澤東思想的照耀之下，中國學術界已經找到了追求科學真理的光明大道。全國的學術工作者，正在這偉大思想指導之下，努力克服長期脫離實際的病態，力求科學事業與國家建設和人民生活的密切結合。在這樣的工作中，我們首先應做到的，即是徹底地、永遠地肅清上述的半殖民地思想的殘餘。中國科學院爲此，曾號召一切學術工作者，今後在一切著述、講學和記錄工作上，均應以使用中國文字爲主，並且決定把中國科學家以往用外文印行的學術著作，重新改爲本國文字印行。此外各文教部門也正在計劃有系統的編纂出各項必需的教科書、參考書和辭典。這些工作乃是一個獨立自主國家在學術工作上所必須具備的條件，也是實現學術中國化的最起碼的條件。由於這樣，統一學術名詞工作才具有它實際的迫切的需要，因爲學術名詞的統一乃是進行這樣改革的一項重要的準備工作。

再者，目前我們國家正在積極準備進行計劃性的經濟建設。爲了適應這種需要，文教部門必須大力發展科學研究事業與技術教育、大量培養科學技術人材、迅速提高工人中間的技術學習、並大量出版應用科學與技術的書籍。在社會科學方面，如關於政治經濟學、哲學、歷史等的理論學習，以及政治時事知識的追求，在極大多數的青年與幹部中間已形成空前的熱潮。因此各種學術專門名詞之使用，已經不只

是少數高級知識份子的事情，且已成為廣大人民的需要。這些情況說明統一學術名詞工作在今天尤其有重要的意義。

基於以上理由，我們的名詞審訂工作，決不能學院式的去進行，必須結合實際的需要和經驗，必須在實際使用中經過不斷的補充和訂正。不僅要求含義精確，並須切合實用。這需要在工作中廣泛地徵求意見，綜合經驗。因此現在已經初步審定的各稿，雖然經過各方面專家的周詳研究，但我們仍然作為一種草案的性質來印行。我們要求全國學術界和各方面的人士對於這些初步審定的名詞不斷予以指正和補充。我們相信，任何工作只要能依靠多數人的商討與協助是一定能夠獲得成績的。

最後，我應該十分感謝參加審定和編輯工作的各位先生們的努力。

郭沫若

一九五一年三月

編輯例言

1. 爲統一學術名詞，便利今後的研究、教育、編譯圖書及初學者之用，特編訂各科名詞。
2. 各科名詞根據學術名詞統一工作委員會議決的學術名詞統一工作初步方案，分組負責進行編訂。
3. 所編訂的名詞，暫作爲一種草案印行，提供學術界參考，今後將不斷改正、補充，以期達於完善。
4. 爲便於查考，各科名詞正文編成中文外文對照形式；另附外文中文對照之副編。
5. 兩科以上通用名詞應依照基本學科方面所定名詞爲準。如物理學與氣象學通用名詞，應依照物理學方面所定名詞爲準。

序 例

1. 本編包括比較常用的昆蟲學名詞。昆蟲普通名稱以及分類單位的名稱等已另行編訂，所以均未列入。

2. 本編儘量採取通用的中名，但間有不正確的或易於混淆的，則另行擬訂。

3. 所訂名詞力求簡明，並避免用古僻難懂的或新造的字。

4. 所訂名詞不拘泥於原文的字源或涵義，而求能表達其所指的構造或特徵。

5. 同一系列名詞均經全面考慮，始加以擬訂，以求中名的系統化。

6. 與他科共用的名詞，審定時力求一致，但涵義不同時，則另行擬訂，例如 mandible 在脊椎動物解剖學名詞訂為“下頷”，而在本編則訂為“上顎”，又如 maxilla 在脊椎動物解剖學名詞訂為“上頷”，而在本編則訂為“下顎”。至徵引他科的名詞，則以該科名詞審查小組所審定者為準，並以波形括號 { } 註明所屬學科。

7. 同一名詞若有數種涵義，則於每個中文名詞前依序冠以 1. 2. 3. …… 等字，並於其間加分號 (;)，以示區別。同一名詞有數種不同的中名，但其意義相同，沿用亦廣，暫時不易取捨的，則任其並存，僅用逗號 (,) 分開。

8. 中文名詞中圓括號 () 裏面的字是註釋，方括號 [] 裏面的字是可以省略的。

9. 為了使中名更加明確，在選字上曾作了一些區別，例如“區”指較小部分，“域”指較大部分；“形”用作形容詞，“狀”用作副詞；“連”用於直的聯系構造，“接”用於橫的聯系構造等。

本編名詞由中國科學院編譯局就以前編訂的舊稿，加以整理。審查工作由政務院文化教育委員會學術名詞統一工作委員會自然科學組參照中國昆蟲學會建議，聘請朱弘復、林昌善、胡經甫、張巨伯(已故)、陳世驥、陸近仁、蔡邦華、劉崇樂諸同志擔任，並由繆維水、黃瑾同志先後負責整理。草案印就後，分送各有關機關及個別科學工作者廣徵意見，最後依各方反映的意見予以整理審定。我們對每個名詞雖都審慎考慮，但仍希望各地同志們在使用時多多提供意見，使這一部名詞更臻完善。

昆蟲學名詞審查小組謹識

1954 年 5 月

檢 字 表

一 畫					形	成	抗	折	攻	紡	索	翅	耕	胸
一					杜	步	沙	系	肘	脂	脈	脊	臭	氍
二 畫					肱	角	貝	足		草	呀	被	起	退
二	人				八 畫					廻	針	馬	骨	
三 畫					並	乳	亞	兩	具	十一 畫				
三	上	下	丫	勺	刺	刻	取	受	周	乾	假	側	偶	兜
叉	口	土	大	子	味	呼	咀	垂	季	副	動	匙	區	型
小	弓				孤	屈	岸	岩	帕	基	堅	婚	寄	專
四 畫					底	弦	念	性	抱	巢	帶	康	強	排
不	中	介	內	分	拒	斧	昆	明	板	接	採	斜	旋	梗
切	化	反	孔	引	林	枝	杯	毒	沫	梢	梭	殺	液	淨
心	支	毛	爪	片	泌	法	泡	注	盲	淡	混	淺	牽	唱
牛	王				直	社	股	肢	肩	球	產	匯	眼	第
五 畫					育	堯	花	近	金	粗	紫	細	終	組
世	主	代	冬	凸	長	附				脛	脣	莖	蛆	勸
四	包	半	可	右	九 畫					蛎	趾	軀	透	連
四	外	奴	左	平	保	冠	前	咽	威	閉	陰	頂		
幼	正	母	永	生	客	室	幽	後	扁	十二 畫				
田	白	皮	矛	矢	括	春	柄	柏	柱	傍	割	喙	喜	單
石	穴	立			疣	相	盾	眉	砂	圍	嵌	幾	掌	擊
六 畫					突	胃	背	胎	胚	提	摸	握	斑	晶
交	先	光	全	共	胝	胞	脾	致	若	最	棒	棘	森	棲
再	合	吉	同	吐	虹	蛇	表	負	重	植	狀	游	無	異
向	鹵	地	多	守	降	革	音	食	香	惹	發	短	硬	窗
尖	收	有	次	江	十 畫					等	結	絕	絨	絲
羊	羽	耳	肉	肌	併	倒	兼	剛	原	絳	腋	腎	腔	齒
白	臼	舌	色	血	埋	夏	套	害	射	菲	拖	戴	裂	視
七 畫					展	差	徑	扇	捕	耐	距	軸	鈍	閒
伸	似	低	克	兵	栓	格	氣	浮	消	閭	間	陽	隆	陪
冷	初	卵	吞	吸	涇	狹	抱	眞	矩	雄	集	黃		
坐	尾	尿	序	弄	破	神	粉	紋	級	十三 畫				

昆 蟲 學 名 詞

傳	噓	嗅	聞	嫌	線	絲	府	膜	膝	擊	櫛	瓣	繫	齒
崱	幹	微	感	損	膠	蟲	蝶	調	豎	蟻	鯉	蠅	鏈	鏟
搏	搔	新	暗	楔	適	銳	鈇	頰	養	鏡	關	離		
溫	準	溝	滋	畸	齒					二十畫				
稚	經	罩	翠	腦	十六畫					懸	蟾	觸	啓	蕊
腫	臃	腸	腹	腺	器	導	整	樹	槎	鐘	露	鰓	齡	
葉	萼	蛹	蜂	蛻	橋	橫	機	磨	縊	二十一畫				
裝	裸	貢	載	運	縛	膨	蔽	罩	褶	嚼	灌	蠟	護	鍊
過	針	鈞	隔	雌	輸	遷	鋸	錐	錘	臨	醫			
零	預	鼓			鞘	頭	頰	頸		二十二畫				
十四畫					十七畫					囊	咽	蠟	聽	臟
偽	塾	解	寡	對	歷	應	擬	環	族	響	甕	蝦		
幕	摺	滯	漢	漸	莢	縫	縮	縱	繆	二十三畫				
焚	率	窩	端	管	聯	脣	腎	腎	臨	變	顯	體	鱗	
精	網	綿	聚	隔	螺	螢	蝨	蠅	遠	二十五畫				
腿	蓋	蜜	蜘蛛	襲	避	隱	黏	點		顯	髮			
複	誘	賓	赫	領	十八畫					二十七畫				
鳳	鼻				儲	戴	擴	濾	厘	鑽				
十五畫					癒	職	蟲	覆	駁	二十八畫				
劍	增	層	彈	微	轉	醫	闕	雙	維	甥				
德	摩	撲	暫	樞	鞭	顏	頸	領	崇					
漿	滑	熱	皺	節	十九畫									

目 錄

序	i
編輯例言	v
序例	vii
檢字表	ix
正編	1
副編	47

正 編

正

編

一 畫

一化昆蟲	univoltine insect
一年羣體 (社會性昆蟲)	annual colony
一季二化	digoneutism
一季二菴	digoneutism
一季三化	trigoneutism
一季三菴	trigoneutism
一季多化	polygoneutism
一季多菴	polygoneutism
一雄多雌	monarsenous, polygamy
一雌多雄	polyandry

二 畫

二分的	distychus
二岔肢	biramous appendage
二形的	dimorphic
二形體 (蚜蟲)	dimorphous form
二重寄生	secondary parasite
二型 [現象]	dimorphism
人字形	tectate

三 畫

三叉脈 (鱗翅目之翅脈)	trigamma
三支式 (翅脈)	triadic type
三爪蚋	triungulin
三角片 (卵蜂科)	axilla
三角片 (介殼蟲)	triangular plate
三角形頂 (蜻蜓目頭)	cuneus
三角室 (蜻蜓目)	internal triangle, triangle, trigonulum
三角界脈 (蜻蜓目)	hypotenuse
三角突	tuberculum
三角區	septa
三重寄生	tertiary parasite
上三角室	hyper-trigonal space
上三角室 (蜻蜓目)	supratrigonal space

上三角室橫脈 (蜻蜓目)	supratrigonal cross-vein
上內唇	labrum-epipharynx
上外咽的	epigular
上生殖片 (同翅目)	pygophore
上生殖瓣	upper genital valve
上前胸退縮肌	retractor prothoracis superior
上前側片	anepisternum, supraepisternum
上後側片	anepimeron, supraepimeron
上背板	epinotum
上表皮	epicuticula
上徑脈 (鱗翅目)	upper radial
上側片	epipleurite, parapteron
上側額鬚	superior frontorbital bristle
上唇	labrum
上唇前片	antelabrum
上唇根	torma
上唇神經	labral nerve
上唇側片	epilabrum
上唇端片	appendicle
上唇壓肌	compressor labri
上唇縫	labral suture
上腋瓣	antisquama
上腹線	supraventral line
上頰	tempora
上頰緣 (食毛目)	temporal margin
上顎	mandible
上顎片	mandibular sclerite, mandibularia
上顎伸肌	musculus extensor mandibulae
上顎屈肌	musculus flexor mandibulae
上顎前節 (四脈)	premandibular segment
上顎剛毛	mandibular seta
上顎神經	mandibular nerve
上顎神經原節	mandibular neuromere
上顎神經節	mandibular ganglion
上顎基片	basalis

上顎腺	mandibular gland
上顎紳	mandibular scrobe
上顎瘤	mandibular tubercle
上顎節	mandibular segment
上顎齒	dentes
上顎磨面	mala mandibularis
上顎鬚	mandibular bristle
上額鬚	ascending frontal bristle
下三角室(蜻蜓目)	subtriangular space
下口式	hypognathous type
下口式的	hypognathous
下生殖板	hypandrium, lamina subgenitalis, subgenital plate
下位觸角	antenna inferior
下前側片	infraepisternum, katepisternum, lower-episternum
下後側片	infracpimeron, katepimeron, lower-epimeron
下後側板(雙翅目)	hypopleura
下後側鬚(雙翅目)	hypopleural bristle
下胸[部]	pectus
下退縮肌	inferior retractor
下側額鬚	inferior fronto-orbital bristle, lower fronto-orbital bristle
下側鬚(雙翅目)	sternopleural bristle
下唇	labium, second maxilla
下唇上葉(步行蟲科)	epilobe
下唇神經	labial nerve
下唇腺	labial gland
下唇端	eulabium
下唇節	labial segment, second maxillary segment
下唇縫	labial suture
下唇鬚	labial palpus
下頰(蠅)	jowl
下顏(雙翅目)	hypostoma
下顏側鬚	lateral facial bristle
下顏鬚	cruciate bristle

下顎	first maxilla, maxilla
下顎片	maxillaria, maxillary plate, maxillary pleurite, maxillifer
下顎神經原節	maxillary neuromere
下顎神經節	maxillary ganglion
下顎針	maxillary stylet
下顎基	basimaxilla
下顎提肌	musculus levator maxillae
下顎腱	maxillary tendon
下顎腺	maxillary gland
下顎葉	mala maxilla
下顎節	maxillary segment
下顎鬚	maxillary bristle, transfrontal bristle
下顎觸手	maxillary tentacle
下顎鬚	maxillary palpus
丫腺	osmeterium
丫形觸角	antenna spatulate
叉	furca
叉前脈(雙翅目)	prefurca
叉突	furcula
叉突陷	sternal orifice
叉脈(毛翅目; 蜻蜓目)	forks
叉骨	furca
口	bucca
口上片	epistoma, peristome
口下腺	subbuccal gland, subpharyngeal body
口下囊(蟻)	intra-buccal pocket
口向	orad
口角退縮肌	retractor angulorum oris
口乳突	oral papilla
口刷(孑孓口器)	mouth brush
口前的	preoral
口前部	preoral region
口前腔	atrium, preoral cavity
口後片	hypostoma
口後的	postoral
口後部	metastomium
口後溝	hypostomal sulcus
口後縫	hypostomal suture
口針	lancet, stylet

口針囊(介殼蟲) crumena
 口針囊(蝨目) stylet sac
 口腔 buccal cavity, oral cavity
 口腔開肌 dilator buccalis
 口溝(食毛目) oral fossa
 口道 stomodaeum
 口鉤(蝨目) mouth hook
 口鉤(雙翅目幼蟲) oral hook
 口管(蝨目) buccal funnel
 口節 oral segment
 口緣 peristome
 口器 gnathites, instrumenta
 cibaria, mouth appendage,
 mouth parts, trophi
 口器鞘(蛹) stomatotheca
 口錐(蝨口器) mouth cone
 口鬚 beard, mystax
 口鑿 chisel
 土壤消毒 ground disinfection
 大血管 aorta
 大背直肌 great dorso-recti muscle
 大胞囊 utriculus majoris
 大翅的 macropterous
 大翅型 macropterous form
 大單眼鬚 greater ocellar bristle
 大腹直肌 great ventro-recti muscle
 大顎型(鋏形蟲科) teleodont
 大囊 pouch
 子宮 uterus
 子宮腺(雙翅目) uterine gland
 小孔 foramina
 小爪(彈尾目) unguiculus
 小尾 caudula
 小刺 spinula
 小抱[握]器(蚊) claspette
 小附器(蜂) appendicle
 小室 cellule
 小盾片 scutcheon, scutel, scutellum
 小盾角(鞘翅目) scutellar angle
 小盾前胛 prescutellar callus
 小盾前鬚 praescutellar bristle,
 prescutellar bristle

小盾前鬚列(雙翅目) prescutellar row
 小盾背鬚(蠅) dorsoscutellar bristle
 小盾側片 parapsis (pl. parapsides)
 小盾側片(膜翅目) scapula
 小盾緣鬚 marginal scutellar bristle
 小盾橋(雙翅目) scutellar bridge
 小盾鬚 discal scutellar bristle,
 scutellar bristle
 小背直肌 small dorso-recti muscle
 小胞囊 utriculus brevioris
 小疱 pustule
 小翅(龍蝨科) winglet
 小翅的 micropterous
 小翅室 areola
 [小]翅脈 nervules
 小翅現象 micropterism
 小脈(直翅目) veinlet
 小針刺 stylet
 小毫 microchaeta
 小眼 ommatidium
 小眼面 facet
 小喙(蝨) rostellum
 小單眼鬚 lesser ocellar bristle
 小閏節 trochus
 小圓節 rotula, torquillus
 小腹片 furcasternum, sternellum
 小鉤 hamulus
 小網膜 retinula
 小盤 patella
 小膜瓣(蜻蜓目) membranule
 小頰 buccula
 小顎節 priodont
 小顎鬚(鱗翅目) palpus
 小鬚 setula
 小鬚形 setuliform
 小觸角 antennule
 弓脈 arcuate vein
 弓脈(蜻蜓目) arculus

四 畫

不全裂 meroblastic division